



A PRONÚNCIA DO LATIM

Prof. William Bottazzini

A pronúncia do latim não apresenta maiores dificuldades, mas deve ter-se atenção em alguns detalhes.

Há duas espécies de pronúncia: uma dita eclesiástica, mais comum atualmente e que consiste basicamente em falar o latim com a pronúncia italiana, e outra chamada reconstituída, que tenta recriar a forma com que os antigos romanos dos tempos de Cícero falavam.

É importante salientar que a pronúncia eclesiástica não é artificial ou arbitrária, pois ela também possui profundas raízes históricas que remontam ao V século de nossa era, ou seja, é possível que Santo Agostinho utilizasse já elementos desta pronúncia.

Mas como os adeptos da pronúncia reconstituída determinam os sons do latim clássico, sabendo-se que não havia recursos para registrar a voz humana?

Quatro elementos aqui são fundamentais: os testemunhos dos gramáticos antigos, as transcrições de palavras gregas, as inscrições latinas e as palavras em outras línguas.

Tomemos como exemplo a letra “c”. Sabemos que em português esta letra pode representar dois sons, o de /k/, como em “casa”, e o de /s/, como em “cebola”. Mas como os antigos romanos a pronunciavam?

a) **Gramáticos antigos.** Não dizem nada sobre o “c” possuir mais de um som, logo podemos concluir que esta letra apenas possuía um único som.

b) **Transcrições de palavras gregas.** Os latinos transcreviam a palavra grega *Kilikiā* com *Cilicia*, o que nos permite deduzir que a letra “c” tinha o mesmo som da letra κ do grego, que tem exatamente o mesmo som que o nosso “k”. Os gregos, por sua vez, quando iam escrever palavras latinas usam o κ para palavras latinas que tinham “c”. Por exemplo, escreviam *Kikérōn* onde os latinos escreviam *Cicerō*. Se o “c” tivesse som de “s”, poderiam escrever *Sisérōn*.

c) **Inscrições latinas.** Nos *graffiti* podem ler-se palavras como PAKE em vez de PACE e MARKELLINO em vez de MARCELLINO, mostrando que os homens de baixa cultura que os escreviam da forma que ouviam a palavra, desprezando a ortografia.

d) **Palavras de outras línguas.** A palavra alemã *Kiste* (caixa) vem do latim *cista* (origem de nossa palavra “cesto” ou “cesta”), mostrando que quando entrou no alemão, conservou o seu som de “k” original.

A PRONÚNCIA RESTAURADA

Vejamos então como funciona a pronúncia restaurada.

Há seis vogais em latim (a, e, i, o, u, y) que podem ser longas ou breves: são longas quando trazem um tracinho chamado *mácron* (ā, ē, ī, ō, ū, ŷ); são breves quando não o trazem¹. Quando se diz que uma vogal é longa, isso significa que ela tem o dobro de duração de uma vogal curta.

vogais breves	vogais longas
tam	āla
et	mē
in	sī
post	nōn
cum	tū
Syria	Lŷdia

Em latim há os seguintes ditongos: ae, oe, au, eu, ui. Cada vogal do ditongo conserva seu timbre original e a tônica só pode cair na primeira vogal.

ae: Graecus, filiae

oe: foedus

au: aut, aurum

eu: Eurōpa, seu

ui: huic, alicui²

¹ Alguns dicionários marcam também a vogal breve com este símbolo (˘), chamado *braquia*: assumptiō. Em nosso material, as breves simplesmente não serão marcadas.

² No vídeo de apresentação, eu pronuncio “alicui” (alicuī), ou seja, com a pronúncia eclesiástica. Na pronúncia restaurada, porém, que estava sendo explicada, a pronúncia seria “álicui” (alicui), com a tônica no “a”.

Passemos às consoantes:

b – Em geral tem o som do “b” do português: **bonus, abest**. Diante de “s” ou “t” tem som de “p”: **absunt, obtulit**.

c – Sempre gutural como em “casa”: **cantat, scelus, centum, Cicerō**.

d – Sempre mantém o som de “d” como em “dedo”: nunca o abrande como em “dia”. Exemplos: **dīrus, difficilis, dat**.

f – Como em português. Exemplos: **familia, ferrum**.

g – Como o “c”, é sempre gutural como em “gato”. Exemplos: **digitus, magnus, gemma**.

h – Aspirado como no inglês “hello”. Exemplos: **nihil, herba**.

k – Como em português. Exemplo: **kalendae**.

l – Sempre som de “l”: nunca o abrande para “u”. Exemplos: **animal, albus, lucrum**.

m – Como em português. Atenção: a vogal nunca se torna nasal em latim. Exemplos: **ambulat, omnis, imber**.

n – Como em português. Exemplo: **nunc, noster**.

p – Como em português. Exemplo: **pila, post**.

q – Sempre seguida de “u” e nunca forma o som “k”. Exemplos: **quid, quod, -que, quīntus**.

r – Como em “prato”: nunca como em “rato”. Exemplos: **repente, rapidus**.

s – Sempre como em “sapo”: nunca como “z”: **rosa, asinus**.

t – Sempre como em “tatu”: nunca abrandado como em “tia”: **totiēs, tōtus**.

v – Sempre como o “u” semivogal de “mau”. Exemplos: **novem, vir**.

x – Sempre como “ks”. Exemplos: **sex, exit**.

y – Como o “u” francês: **Syria, Lȳdia**.

z – Como em português: **Zēnō, zephyrus**.

Os grupos “ch”, “ph” e “th” são pronunciados respectivamente como “k”, “p” e “t” com uma leve aspiração. Exemplos: **pulcher, amphitheātrum, philosophus**.

A PRONÚNCIA ECLESIAÍSTICA

Nesta pronúncia as vogais são sempre abertas e não se leva muito em consideração a duração das vogais.

Diferenças entre esta pronúncia e a pronúncia restaurada:

Os ditongos “ae” e “oe” soam sempre “é”.

y – Soa sempre como “i”.

h – Sempre mudo.

x – Soa como na pronúncia reconstituída, mas no grupo “ex” (por exemplo, **exercitus**) diante de vogal e em “**auxilium**” soa “gs”.

z – Soa como “dz”.

- O “s” entre vogais soa sempre “z”. Se, porém, for a primeira letra de palavra composta soa como “s”. Exemplo: **praesum**.

- O grupo “ti” soa “tsi”. Exemplos: **tertius**, **patientia**. Porém deve ser lido como na pronúncia reconstituída depois de “t”, “s”, “x”, em palavras de origem grega e o “i” for tônico. Exemplos: **Mettius**, **bēstia**, **mixtiō**, **Miltiadēs**, **tōtūs**.

- Os grupos “ce” e “ci” soam sempre “tchê” e “tchi”.

- Os grupos “ge” e “gi” soam sempre “djê” e “dji”.

- O grupo “gn” soa sempre “nh”. Exemplo: **magnus**.

Observação: É possível optar por somente uma das duas pronúncias, mas o ideal é que se aprendam as duas para que se possam ler os textos latinos na entonação correspondente à época em que foram escritos.

A SÍLABA TÔNICA EM LATIM

Em latim, a tônica cairá necessariamente sobre a penúltima ou sobre a antepenúltima sílaba. Portanto, palavras de duas sílabas sempre serão acentuadas na primeira. Exemplos: **ubi**, **vident**, **amant**.

Nas palavras de mais de duas sílabas, a tônica cairá:

a) Na penúltima se esta for longa. Ora, uma sílaba será longa se:

i) Terminar em vogal longa ou ditongo. Exemplo: **per-sō-na**; **a-mī-cus**;
Rō-mā-nus; **in-cau-tus**; **tro-chae-us**.

ii) Terminar em consoante: **pu-el-la**; **per-fec-tum**; **fe-nes-tra**.

b) Na antepenúltima sílaba nos demais casos.

Exemplos: **fē-mi-na**; **im-pro-bus**; **in-te-grum**; **nu-me-rus**; **op-pi-dum**; **in-ter-ro-gat**.

A separação silábica:

- Uma consoante sempre faz sílaba com a vogal seguinte: **fa-mi-li-a**, **fē-mi-na**;

- Se uma vogal for seguida de mais de uma consoante, a última consoante vai para a sílaba seguinte: **Sep-tem-ber**; **tem-pes-ta**;

- Os grupos **ch**, **ph** e **th** são tratados como uma só consoante: **tri-um-phas**.

- Duas vogais seguidas ficam em sílabas separadas, a não ser que formem ditongo (**ae**, **oe**, **au**, **yi**, **eu**, **ei**, **ui**): **lae-tus**, **I-ta-li-a**.

TEXTOS PARA TREINAR

ORATIO CICERONIS IN L. CATILINAM PRIMA

Quō ūsque tandem abūtēre, Catilīna, patientiā nostrā? Quam diū etiam furor iste tuus nōs ēlūdet? Quem ad finem sēsē effrēnāta iactābit audācia? Nihilne tē nocturnum praesidium Palātī, nihil urbis vigiliae, nihil timor populī, nihil concursus bonōrum omnium, nihil hic mūnitissimus habendī senātūs locus, nihil hōrum ōra vultūsque mōvērunt? Patēre tua consilia nōn sentīs? Cōnstrictam iam hōrum omnium scientiā tenērī coniūrātiōnem tuam nōn vidēs? Quid proximā, quid superiōre nocte ēgeris, ubi fueris, quōs convocāveris, quid consiliī cēperis, quem nostrum ignōrāre arbitrāris? Ō tempora, ō mōrēs! Senātus haec intellegit. Cōnsul videt; hic tamen vīvit. Vīvit? Immō vērō etiam in senātum venit, fit pūblicī cōnsiliī particeps, notat et dēsignat oculīs ad caedem ūnumquemque nostrum. Nōs autem – ‘fortēs virī’! - satis facere reī publicae vidēmur, sī istīus furōrem ac tela vītāmus. Ad mortem tē, Catilina, dūcī iussū cōnsulis iam prīdem oportēbat, in tē cōnferri pestem, quam tū in nōs omnēs iam diū māchināris.

PATER NOSTER

Pater noster, quī es in caelīs, sanctificētur nōmen tuum. Adveniat rēgnum tuum. Fīat voluntās tua, sicut in caelō et in terrā. Pānem nostrum quotīdīanum dā nobīs hodiē, et dīmittle nobīs debita nostra sicut et nōs dīmittimus debitōribus nostrīs. Et nē nōs inducās in tentātiōnem, sed liberā nōs ā malō. Āmēn.

AVE MARIA

Avē Maria, grātiā plēnā, Dominus tēcum. Benedicta tū in mulieribus, et benedictus frūctus ventris tuī, Iēsūs. Sancta Maria, Māter Deī, orā prō nobīs peccātōribus, nunc, et in hōrā mortis nostrae. Āmēn.